VVV. L.4497/2.

- 1 -
30 XI 1954
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 22 octobre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation aux releveurs de coupons et manoeuvres, chargés des recettes aux passages d'eau du Sud à Anvers", a donné le 8 novembre 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e October 1954 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een toelage aan de met ontvangsten belaste kaartjesafnemers en arbeiders der Zuiderveren, te Antwerpen", heeft de 8e November 1954 het volgend advies gegeven :

Pour assurer la concordance des dénominations avec les arrêtés précédents réglant la même matière, l'intitulé et l'article 1er du projet devraient être rédigés ainsi qu'il suit :

"ARRETE ROYAL ACCORDANT UNE ALLOCATION AUX RELEVEURS DE COUPONS ET MANOEUVRES, CHARGES DES RECETTES AUX PASSAGES D'EAU ENTRE ANVERS ET BURCHT ET ENTRE HOBOKEN ET KRUIBEKE.".

"Article 1er.-

Il est accordé une allocation d'un franc cinquante centimes par heure consacrée effectivement à la recette, aux releveurs de coupons et manoeuvres des passages d'eau entre Anvers et Burcht et entre Hoboken et Kruibeke.".

\+

\+ +

L'alinéa 5 du préambule devrait être :

"Vu l'avis du Comité du budget, donné le 9 juillet 1954;".

L'article 3 gagnerait à disposer :

"Article 3.-

Le présent arrêté a effet au 1er janvier 1954.".

Met het oog op de overeenstemming van de benamingen met de vroegere desbetreffende besluiten, waren het opschrift en artikel 1 van het ontwerp als volgt te lezen :

"KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE TOEKENNING VAN EEN TOELAGE AAN DE MET DE ONTVANGSTEN BELASTE KAARTJESAFNEMERS EN ARBEIDERS DER VEREN TUSSEN ANTWERPEN EN BURCHT EN TUSSEN HOBOKEN EN KRUIBEKE.".

" Artikel 1.-

Aan de kaartjesafnemers en arbeiders van de veren tussen Antwerpen en Burcht en tussen Hoboken en Kruibeke wordt per uur dat zij werkelijk aan de ontvangst besteden een toelage van een frank vijftig centiemen toegekend. ".

\+

\+ +

Het vijfde lid van de inleiding leze men als volgt:

"Gelet op het advies van het Begrotingscomité, gegeven 9 Juli 1954;".

In de Franse versie zou artikel 3 als volgt moeten gelezen worden :

"Article 3.-

Le présent arrêté a effet au 1er janvier 1954.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

des Communications.
van Verkeerswezen.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. ECKMYN.